

การพัฒนาทักษะการฟังและการพูดภาษาญี่ปุ่น ด้วยเทคนิคแชโดอิง

Improving Listening and Speaking Skills through Shadowing Technique

กิติกาญจน์ รัตน์พิทักษ์* และ อติมา แก้วสอาด¹

Kitikarn Ratanapitak^{1*} and Atima Kaewsa-ard¹

¹ สำนักวิชาศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง จังหวัดเชียงราย 57100

¹ School of Liberal Arts, Mae Fah Luang University, Chiangrai 57100

* Corresponding author: kitikarn.rat@mfu.ac.th

Received: January 6, 2024; Revised: April 19, 2024; Accepted: April 23, 2024

บทคัดย่อ

การวิจัยนี้มุ่งศึกษาประสิทธิผลของเทคนิคแชโดอิงในการพัฒนาทักษะการฟังและการพูดภาษาญี่ปุ่นสำหรับนักศึกษาชาวไทย โดยเน้นการประยุกต์ใช้เทคโนโลยีดิจิทัลเพื่อเพิ่มประสิทธิภาพในการเรียนรู้นอกห้องเรียน การศึกษานี้ใช้กลุ่มตัวอย่างจำนวน 22 คน ที่ลงทะเบียนเรียนวิชาการสนทนาภาษาญี่ปุ่น 1 เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยมี 3 ประเภท คือ กิจกรรมแชโดอิง การสนทนากลุ่ม แบบทดสอบก่อนเรียน และหลังเรียน เพื่อวัดผลการพัฒนาทักษะและความพึงพอใจของผู้เรียน ผลการวิจัยแสดงให้เห็นว่าเทคนิคแชโดอิงมีประสิทธิผลอย่างมากในการพัฒนาทักษะการฟังและการพูดภาษาญี่ปุ่น โดยผู้เรียนมีคะแนนเฉลี่ยหลังเรียนสูงขึ้นจากก่อนเรียนจาก 15.54 คะแนนเพิ่มเป็น 19.36 คะแนนจากคะแนนเต็ม 25 คะแนน แสดงถึงการพัฒนาทักษะที่ดีขึ้นอย่างมีนัยสำคัญ การวิเคราะห์เชิงคุณภาพจากการสนทนากลุ่มเผยให้เห็นถึงการเพิ่มความมั่นใจ การจำคำศัพท์และประโยค และการปรับปรุงการออกเสียง อย่างไรก็ตาม ยังมีความต้องการในการปรับปรุงด้านความเร็วในการรับสารและการโต้ตอบ การวิจัยนี้แนะนำว่าการปรับปรุงเทคนิคแชโดอิงให้เหมาะสมกับระดับความสามารถและความต้องการของผู้เรียน รวมถึงการให้ข้อมูลป้อนกลับที่เจาะจงและการนำเทคโนโลยีมา

ประยุกต์ใช้ จะสามารถเพิ่มประสิทธิภาพของการฝึกฝน ซึ่งสามารถนำไปสู่การเรียนรู้ที่มีประสิทธิภาพและเป็นแรงจูงใจให้กับผู้เรียน

คำสำคัญ: ภาษาญี่ปุ่น ทักษะการฟัง ทักษะการพูด เทคนิคแชโดอิง

Abstract

This research aims to study the effectiveness of the shadowing technique in developing listening and speaking skills in the Japanese language among Thai students, with an emphasis on applying digital technology to enhance learning efficiency outside the classroom. The study involved a sample group of 22 students registered for a Japanese conversation course. Research tools included shadowing activities, focus group interview, and pre- and post-learning tests to measure skill development and student satisfaction. The results showed that the shadowing technique significantly improved listening and speaking skills in Japanese, with students' average scores increasing from 15.54 to 19.36 out of a total of 25 points, indicating statistically significant skill development. Qualitative analysis from focus group interview revealed increased confidence, vocabulary and phrase memorization, and pronunciation improvement. However, there is a need for improvement in the speed of information reception and interaction. This research suggests that tailoring the shadowing technique to the ability levels and needs of students, along with specific feedback and the application of technology, can enhance training efficiency, leading to effective learning and motivation for students.

Keywords: Japanese, Listening, Speaking, Shadowing Technique

บทนำ

ในยุคโลกาภิวัตน์ที่มีการเชื่อมโยงทางเศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรม ความสามารถในการใช้ภาษาต่างประเทศกลายเป็นทักษะที่มีความสำคัญต่อการดำรงชีวิตและการประกอบอาชีพ เนื่องจากเป็นเครื่องมือสำคัญในการสื่อสารและเข้าถึงโอกาสต่าง ๆ ทั้งในระดับบุคคล องค์กร และระหว่างประเทศ ยุทธศาสตร์การวิจัยและนวัตกรรมแห่งชาติ 20 ปี จึงได้เน้นย้ำอย่างยิ่งถึงความจำเป็นในการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ให้มีทักษะการสื่อสารข้ามวัฒนธรรม ซึ่งเป็นหนึ่งในทักษะที่สำคัญที่สุดของศตวรรษที่ 21 (กระทรวงการอุดมศึกษา วิทยาศาสตร์ วิจัย และนวัตกรรม, 2567)

ภาษาญี่ปุ่นเป็นหนึ่งในภาษาที่มีบทบาทสำคัญในเวทีโลก โดยเฉพาะในด้านเศรษฐกิจ และวัฒนธรรม ในประเทศไทยมีผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นเป็นจำนวนมาก ถึง 183,957 คนในปี 2021 เป็นอันดับที่ 5 ของโลก (Japan Foundation, 2023) สะท้อนให้เห็นความตระหนักถึงความสำคัญของภาษาญี่ปุ่นในการก้าวสู่โอกาสต่าง ๆ ทั้งในระดับบุคคลและระดับประเทศ อย่างไรก็ตาม การขาดทักษะการฟังและการพูดที่ดีนับเป็นอุปสรรคสำคัญต่อการสื่อสารภาษาญี่ปุ่นอย่างมีประสิทธิภาพ

งานวิจัยหลายชิ้นพบว่าผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นจากหลายประเทศ รวมทั้งประเทศไทย ยังคงประสบปัญหาในทักษะการฟังและการพูด แม้จะผ่านการสอบวัดระดับไปแล้ว ทำให้ไม่สามารถสื่อสารกับเจ้าของภาษาได้อย่างคล่องแคล่ว (Saito, 2022) ปัญหานี้ นับเป็นอุปสรรคสำคัญในการสร้างความเข้าใจระหว่างวัฒนธรรม การสร้างสัมพันธ์ทางธุรกิจ รวมถึงการเข้าถึงองค์ความรู้และโอกาสต่าง ๆ นอกจากนี้ปัญหาด้านทักษะการฟังและการพูดยังเป็นอุปสรรคสำคัญต่อการสื่อสารข้ามวัฒนธรรมอย่างมีประสิทธิภาพ ส่งผลให้ผู้เรียนเกิดความเบื่อหน่าย มีทัศนคติไม่ดีต่อการเรียนภาษา และประสิทธิภาพการเรียนตกต่ำ (Boonprakate, 2021) ด้วยเหตุนี้จึงจำเป็นต้องหาวิธีการแก้ไขปัญหาดังกล่าว

เทคนิคแชโดว์อิง (shadowing) เป็นวิธีการหนึ่งที่มีหลักฐานเชิงประจักษ์ว่าช่วยพัฒนาทักษะการฟังและการพูดภาษาต่างประเทศได้เป็นอย่างดี (Hamada, 2012) โดยเทคนิคนี้ให้ผู้เรียนฟังเสียงพูดของเจ้าของภาษาแล้วพยายามเลียนแบบทันทีด้วยน้ำเสียง ระดับเสียง และจังหวะเดียวกัน การฝึกแชโดว์อิงอย่างสม่ำเสมอจะช่วยพัฒนาทักษะการฟังของผู้เรียนให้ดีขึ้น เนื่องจากต้องตั้งใจจดจ่ออย่างเต็มที่เพื่อจับเสียงและรายละเอียดต่าง ๆ ได้อย่างถูกต้อง นอกจากนี้ยังเป็นการฝึกการออกเสียงอย่างต่อเนื่อง ทำให้สามารถพัฒนาการออกเสียงให้คล้ายเจ้าของภาษามากขึ้น ช่วยเสริมสร้างความมั่นใจในการใช้ภาษา และยังส่งผลให้จดจำ

คำศัพท์และสำนวนต่าง ๆ ได้ง่ายขึ้นอีกด้วย ด้วยข้อดีเหล่านี้ จึงทำให้เทคนิคแซโดอิงเป็นที่นิยมนำมาใช้ในการเรียนการสอนภาษาอย่างแพร่หลาย

ในอดีตที่ผ่านมา การฝึกเทคนิคแซโดอิงสำหรับการเรียนภาษามักจำกัดอยู่เพียงในห้องเรียนเท่านั้น โดยผู้เรียนจะฝึกพูดตามผู้สอนหรือสื่อการสอนที่จัดเตรียมไว้ วิธีการดังกล่าวอาจมีข้อจำกัดในแง่ของบริบทและสภาพแวดล้อมในการฝึกซ้ำ ซึ่งแตกต่างจากการสื่อสารจริงในสถานการณ์ต่าง ๆ นอกจากนี้ ผู้เรียนอาจมีโอกาสนในการฝึกฝนน้อยเกินไป เนื่องจากข้อจำกัดด้านเวลาและสถานที่ แต่ในปัจจุบัน ความก้าวหน้าทางเทคโนโลยีดิจิทัลได้เข้ามามีบทบาทสำคัญในการเรียนการสอนมากขึ้น อย่างไรก็ตาม ยังไม่ปรากฏงานวิจัยที่นำเทคโนโลยีดิจิทัลมาประยุกต์ใช้อย่างเต็มที่เพื่อเสริมสร้างประสิทธิภาพของเทคนิคแซโดอิงในการพัฒนาทักษะภาษาดังนั้นการวิจัยในครั้งนี้จึงมุ่งนำเทคโนโลยีดิจิทัลมาประยุกต์ใช้กับเทคนิคแซโดอิง เพื่อเปิดโอกาสให้ผู้เรียนสามารถฝึกฝนทักษะการฟังและการพูดภาษาญี่ปุ่นได้นอกห้องเรียน ผู้เรียนสามารถฝึกฝนได้ทุกที่ทุกเวลาตามความสะดวก ซึ่งจะช่วยเสริมสร้างประสบการณ์การเรียนรู้เพิ่มประสิทธิภาพของการฝึกฝน และความต่อเนื่องในการพัฒนาทักษะ ซึ่งเป็นสิ่งสำคัญในการเรียนรู้ภาษา

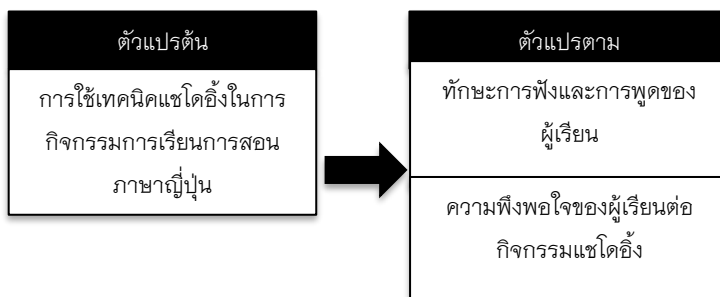
ด้วยเหตุผลดังกล่าว การศึกษาประสิทธิภาพของเทคนิคแซโดอิงในการพัฒนาทักษะการฟังและการพูดภาษาญี่ปุ่นของผู้เรียนจึงเป็นเรื่องที่มีความสำคัญ โดยผู้วิจัยมุ่งหวังว่าผลการวิจัยนี้จะช่วยเสริมสร้างความเข้าใจและสนับสนุนให้ผู้เรียนบรรลุเป้าหมายการพัฒนาทักษะการสื่อสารได้อย่างมีประสิทธิภาพและเพิ่มแรงจูงใจในการเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่น

วัตถุประสงค์

1. เพื่อศึกษาประสิทธิภาพของการใช้เทคนิคแซโดอิงในการพัฒนาทักษะการฟังและการพูดภาษาญี่ปุ่นของผู้เรียนชาวไทย
2. เพื่อศึกษาความพึงพอใจของผู้เรียนที่มีต่อกิจกรรมแซโดอิงเพื่อแก้ปัญหาการฟังและการพูดภาษาญี่ปุ่น

กรอบแนวคิด

การศึกษาวิจัยนี้มุ่งศึกษาประสิทธิภาพของการใช้เทคนิคแชโดอิง ในการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น โดยตัวแปรต้นคือการนำเทคนิคแชโดอิงมาใช้ในกิจกรรมการเรียนการสอน ส่วนตัวแปรตามที่จะถูกวัดและวิเคราะห์ประกอบด้วยสองส่วนหลัก คือทักษะการฟังและการพูดภาษาญี่ปุ่นของผู้เรียนชาวไทย และความพึงพอใจของผู้เรียนที่มีต่อกิจกรรมแชโดอิงเพื่อพัฒนาทักษะการฟังและการพูด การวิจัยนี้จะวิเคราะห์ผลของการใช้เทคนิคแชโดอิงที่มีต่อตัวแปรตามทั้งสองด้าน เพื่อประเมินประสิทธิภาพในการนำเทคนิคดังกล่าวมาประยุกต์ใช้ในการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นสำหรับผู้เรียนชาวไทย



ภาพที่ 1 แสดงกรอบแนวคิดในการวิจัย

เทคนิคแชโดอิง (Shadowing)

เทคนิคแชโดอิง เป็นวิธีการที่มีประสิทธิภาพในการฝึกฝนทักษะการฟังและการพูดภาษาต่างประเทศ โดยผู้เรียนจะต้องฟังข้อความหรือบทสนทนาภาษาเป้าหมายอย่างตั้งใจ แล้วพยายามเลียนเสียง ท่วงทำนองเสียง รวมถึงทวนซ้ำข้อความที่ได้ยินทันทีหลังจากผู้พูดจบแต่ละประโยค การทำแชโดอิงจะช่วยให้ผู้เรียนได้ฝึกจำแนกเสียง ระดับเสียงสูงต่ำ ลีลาการออกเสียง และท่วงทำนองที่เป็นเอกลักษณ์ของเจ้าของภาษา ซึ่งเป็นองค์ประกอบสำคัญในการพูดภาษานั้น ๆ ให้ได้อย่างคล่องแคล่วและเป็นธรรมชาติมากยิ่งขึ้น (Hamada, 2012)

การฝึกแชโดอิงสามารถนำมาประยุกต์ใช้ได้หลากหลายวิธี เช่น ฝึกจากสื่อต่าง ๆ อาทิ รายการโทรทัศน์ ภาพยนตร์ เพลง หรือบทสนทนาตัวอย่าง นอกจากนี้ยังสามารถฝึกร่วมกับเพื่อนหรือครูผู้สอนโดยสลับหน้าที่กันเป็นผู้พูดและผู้แชโดอิง หรือบันทึกเสียงตนเองขณะแชโด

อึ้ง แล้วนำมาเปรียบเทียบกับแหล่งเสียงต้นฉบับ ในการฝึกแซโดอึ้ง ผู้เรียนควรเริ่มจากใช้ข้อความสั้น ๆ ก่อน แล้วค่อย ๆ เพิ่มระดับความยากโดยใช้บทสนทนาที่ยาวและซับซ้อนขึ้น การฝึกอย่างสม่ำเสมอและต่อเนื่องจะช่วยให้ผู้เรียนสามารถพัฒนาทักษะการฟังและพูดภาษาต่างประเทศได้อย่างมีประสิทธิภาพ

ในงานวิจัยนี้ใช้วิธีการฝึกแซโดอึ้งทั้ง 3 รูปแบบ มีรายละเอียดดังนี้

1. Silent Shadowing หรือการแซโดอึ้งเงียบ เป็นการฟังอย่างตั้งใจโดยไม่ออกเสียง เพื่อให้ผู้เรียนได้คุ้นเคยกับระดับเสียง ท่วงทำนอง และรูปประโยคของภาษาเป้าหมายก่อนลงมือแซโดอึ้ง ซึ่งจะช่วยให้การแซโดอึ้งในขั้นตอนถัดไปมีประสิทธิภาพมากขึ้น

2. Mumbling หรือการแซโดอึ้งพึมพำ เป็นขั้นตอนต่อจากการฟังแบบเงียบ โดยผู้เรียนจะออกเสียงเบาๆ พร้อมกับผู้พูดในบทสนทนา การทำเช่นนี้จะฝึกให้ผู้เรียนสามารถจับท่วงทำและลีลาการพูดได้อย่างถูกต้อง

3. Script Shadowing หรือการแซโดอึ้งพร้อมสคริปต์ เป็นการแซโดอึ้งโดยมีสคริปต์หรือบทอ่านประกอบไปด้วย จึงช่วยให้ผู้เรียนสามารถควบคุมการออกเสียง การเน้นพยางค์ และรูปประโยคได้อย่างถูกต้องและมีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น

การฝึกแซโดอึ้งด้วยวิธีเหล่านี้อย่างต่อเนื่อง จะช่วยเพิ่มความสามารถในการฟังของผู้เรียนได้ โดยเฉพาะในด้านการจดจำคำศัพท์และความสามารถในการเข้าใจสิ่งที่ได้ยิน โดยงานวิจัยของ Hamada (2012) แสดงให้เห็นว่าการฝึกแซโดอึ้งเป็นวิธีที่มีประสิทธิภาพในการพัฒนาทักษะการฟัง โดยผู้เรียนที่ได้รับการฝึกฝนด้วยเทคนิคนี้มีความสามารถในการจดจำคำศัพท์และความเข้าใจในสิ่งที่ได้ยิน เนื่องจาก การฝึกแซโดอึ้งช่วยให้ผู้เรียนมีโอกาสฝึกฝนการฟังอย่างใกล้ชิดกับเสียงของเจ้าของภาษา ซึ่งช่วยเพิ่มความสามารถในการรับรู้และประมวลผลข้อมูลทางภาษาได้ดีขึ้น นอกจากนี้ Hamada ยังชี้ให้เห็นว่าการฝึกแซโดอึ้งไม่เพียงแต่ช่วยเพิ่มความสามารถในการฟังเท่านั้น แต่ยังช่วยเสริมสร้างความมั่นใจและความสามารถในการพูดด้วย ผู้เรียนที่ฝึกแซโดอึ้งมีความมั่นใจมากขึ้นในการใช้ภาษา และสามารถพูดตามเสียงของเจ้าของภาษาได้อย่างมีความชัดเจนและถูกต้องมากขึ้น

นอกจากนี้ การใช้เทคนิคแซโดอึ้งร่วมกับการบันทึกการฟังเป็นวิธีที่มีประสิทธิภาพในการปรับปรุงความสามารถในการพูดของผู้เรียน งานวิจัยของ Pradana et al. (2021) แสดงให้เห็นว่าผู้เรียนที่ได้รับการฝึกฝนด้วยวิธีนี้มีพัฒนาการในด้านความชัดเจนของการออกเสียง ความคล่องแคล่วในการใช้ภาษา และความมั่นใจในการสื่อสารอย่างมีนัยสำคัญ การฝึกฝนนี้

ช่วยให้ผู้เรียนมีโอกาสฝึกฝนการฟังและการพูดอย่างใกล้ชิดกับเสียงของเจ้าของภาษา ซึ่งช่วยเพิ่มความสามารถในการรับรู้และประมวลผลข้อมูลทางภาษาได้ดีขึ้น นอกจากนี้การวิจัยนี้ยังชี้ให้เห็นถึงความสำคัญของการให้ข้อมูลป้อนกลับแก่ผู้เรียนเกี่ยวกับการพัฒนาของพวกเขา ซึ่งช่วยเสริมสร้างความมั่นใจและแรงจูงใจในการเรียนรู้ Pradana et al. (2021) ยืนยันว่าการใช้เทคนิคแซโดอิงร่วมกับการบันทึกการฟังเป็นวิธีการที่มีประสิทธิภาพในการเสริมสร้างทักษะการพูดของนักศึกษา และแนะนำให้นำวิธีการนี้ไปใช้ในหลักสูตรการเรียนการสอนภาษาเพื่อเพิ่มประสิทธิภาพในการเรียนรู้

การใช้เทคนิคแซโดอิงยังช่วยในการพัฒนาการออกเสียงภาษาของผู้เรียนอีกด้วย ผู้เรียนที่ได้รับการฝึกฝนด้วยวิธีนี้จะออกเสียงความชัดเจนและถูกต้องตามการออกเสียงและพูดเป็นธรรมชาติมากขึ้น งานวิจัยของ Sugiarto และ Prihantoro (2020) ยังชี้ให้เห็นถึงความสำคัญของการฝึกฝนอย่างต่อเนื่องและการให้ความสนใจอย่างใกล้ชิดกับเสียงของเจ้าของภาษาในการพัฒนาคุณภาพการออกเสียง นอกจากนี้การวิจัยยังแนะนำว่าการใช้เทคนิคแซโดอิงสามารถเป็นเครื่องมือที่มีประสิทธิภาพในการช่วยให้ผู้เรียนมีความมั่นใจในการใช้ภาษาอังกฤษและเสริมสร้างทักษะการสื่อสารได้อย่างมีประสิทธิภาพ

วิธีการศึกษา

ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

ในการดำเนินงานวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยได้เลือกใช้กลุ่มประชากรแบบเจาะจง ซึ่งได้แก่นักศึกษาชั้นปีที่ 3 และ 4 จากมหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง จำนวน 22 คน ที่ลงทะเบียนเรียนวิชาการสนทนาภาษาญี่ปุ่น 1 ในภาคการศึกษาที่ 1 ปีการศึกษา 2565 ผู้วิจัยใช้วิธีการเลือกกลุ่มประชากรแบบเจาะจง เนื่องจากวัตถุประสงค์หลักของงานวิจัยคือการศึกษาประสิทธิภาพของการใช้เทคนิคการสอนแบบใหม่กับนักศึกษาที่เรียนวิชาการสนทนาภาษาญี่ปุ่นในระดับพื้นฐาน ดังนั้นการเลือกกลุ่มประชากรที่กำลังศึกษาวิชานี้อยู่จะทำให้ได้ข้อมูลที่สอดคล้องกับวัตถุประสงค์ดังกล่าวมากที่สุด และเนื่องจากวิชาการสนทนาภาษาญี่ปุ่น 1 เป็นวิชาเลือกจึงมีจำนวนนักศึกษาที่ลงทะเบียนจำกัด การสุ่มเลือกตัวอย่างจากประชากรที่มีจำนวนน้อยจึงอาจทำให้ไม่ได้ข้อมูลที่ครอบคลุมเพียงพอ ดังนั้นการใช้กลุ่มประชากรทั้งหมดจะเป็นการรวบรวมข้อมูลที่แม่นยำและความน่าเชื่อถือมากกว่า นอกจากนี้ ลักษณะเฉพาะของประชากรกลุ่มนี้ คือ เป็นนักศึกษาชั้นปีที่ 3-4 ที่เรียนภาษาญี่ปุ่นในระดับพื้นฐานเช่นเดียวกัน มีพื้นฐานความรู้ภาษาญี่ปุ่นและประสบการณ์การเรียนรู้ไม่แตกต่างกันมากนัก จึงเหมาะสมกับการนำเทคนิคการสอน

แบบใหม่มาใช้ทดลองและวัดผลในระดับเดียวกัน ซึ่งจะสะท้อนความแม่นยำและน่าเชื่อถือของผลการวิจัยได้อย่างมีนัยสำคัญ

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยมี 3 ประเภท คือ กิจกรรมแซโดอิง แบบสนทนากลุ่ม แบบทดสอบก่อนเรียน และหลังเรียน โดยมีรายละเอียดดังนี้

1. กิจกรรมแซโดอิงเพื่อพัฒนาความสามารถในการฟังและการพูด ในการฝึกกิจกรรมแซโดอิง ผู้เรียนจะฝึกผ่านกิจกรรม Speak the Word ซึ่งเป็นกิจกรรมที่ใช้เทคโนโลยีการรู้จำเสียงเพื่อประเมินและฝึกฝนการพูดคำหรือประโยคที่กำหนด ผู้เรียนจะต้องพูดคำหรือประโยคที่กำหนดผ่านไมโครโฟน และระบบจะวิเคราะห์ความถูกต้องของการออกเสียง ซึ่งผู้เรียนจะได้รับมอบหมายให้ฝึกกิจกรรมแซโดอิงผ่านกิจกรรม Speak the Word นอกเวลาเรียนผ่านระบบการจัดการเรียนรู้ (LMS) ของมหาวิทยาลัย ก่อนที่จะเจอผู้สอนในชั้นเรียน ซึ่งกิจกรรมแซโดอิงในชั้นเรียนจะดำเนินกิจกรรม 1 ครั้งต่อสัปดาห์ก่อนเข้าสู่เนื้อหาใหม่ โดยใช้เวลาประมาณ 30 นาที รวมระยะเวลาทั้งหมด 10 สัปดาห์ ผ่านกิจกรรมแซโดอิง 3 รูปแบบ (Silent Shadowing, Mumbling และ Script Shadowing) จากนั้นจึงให้ผู้เรียนฝึกพูดเองจนคล่องและบันทึกเสียงส่งให้ผู้สอน และผู้สอนทำการตรวจสอบและให้ข้อมูลย้อนกลับทุกครั้ง

2. แบบสนทนากลุ่ม ประกอบด้วยข้อคำถามที่ครอบคลุมหลายด้านของการเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่น รวมถึงความมั่นใจในทักษะการฟังและการพูด ความสามารถในการจดจำคำศัพท์และประโยค ความชัดเจนและความถูกต้องในการออกเสียง ความสามารถในการทำความเข้าใจกับสิ่งที่ได้ยิน ความรวดเร็วในการตอบสนอง และความพึงพอใจต่อกิจกรรมแซโดอิง

3. แบบทดสอบก่อนเรียน-หลังเรียน ถูกสร้างขึ้นตามแผนการสอนและประกอบด้วยคำถามทั้งหมด 15 ข้อที่สะท้อนถึงเนื้อหาที่สอนในบทเรียน

ทั้งข้อคำถามสำหรับการสนทนากลุ่ม และแบบทดสอบก่อนเรียน-หลังเรียนได้รับการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญ 3 ท่านเพื่อประเมินค่า IOC ซึ่งผลการวิเคราะห์ค่าเฉลี่ยคะแนนตามความคิดเห็นของผู้เชี่ยวชาญแสดงให้เห็นว่าค่าความสอดคล้องอยู่ในช่วง 0.67 ถึง 1.00 และได้มีการปรับปรุงแก้ไขในส่วนที่ค่าความสอดคล้องต่ำกว่า 0.50 เพื่อให้แน่ใจว่าทุกข้อคำถามมีความเกี่ยวข้องและเหมาะสมกับวัตถุประสงค์การเรียนรู้

การวิเคราะห์ข้อมูล

การวิเคราะห์ข้อมูลในงานวิจัยนี้ประกอบด้วยการวิเคราะห์ข้อมูลทั้งเชิงปริมาณและเชิงคุณภาพ สำหรับการวิเคราะห์เชิงปริมาณนั้นเป็นการวิเคราะห์แบบทดสอบก่อนและหลังการจัดกิจกรรมแซโดอิงกับผู้เรียน โดยผู้สอนเป็นผู้ประเมินคะแนนตามเกณฑ์ของ TFU Language Educator's Group ซึ่งประกอบด้วยความถูกต้อง ความคล่องแคล่ว ไวยากรณ์ คำศัพท์ และการออกเสียง

สำหรับการวิเคราะห์เชิงคุณภาพมีการเก็บรวบรวมข้อมูลจากการสนทนากลุ่ม โดยนักวิจัยจะทำการวิเคราะห์เนื้อหา (Content Analysis) หลังจากการบันทึกและถอดคำบรรยายจากการสนทนาแล้ว ข้อมูลจะถูกจำแนกและจัดหมวดหมู่เพื่อความเข้าใจที่ง่ายขึ้น โดยการจำแนกข้อมูลนี้ช่วยให้ผู้วิจัยสามารถระบุและวิเคราะห์แนวโน้ม ความเชื่อมโยง และประเด็นสำคัญที่เกิดขึ้นจากการสนทนา

ผลการศึกษา

ประสิทธิภาพของการใช้เทคนิคแซโดอิงในการพัฒนาทักษะการฟังและการพูดภาษาญี่ปุ่น

ตารางที่ 1 แสดงผลรวมคะแนน, ค่าเฉลี่ยและค่าเบี่ยงเบนมาตรฐานของผลการทดสอบกิจกรรมแซโดอิง

คนที่	คะแนนสอบ	คะแนนสอบ	ผลต่าง	ร้อยละของ
	ก่อนเรียน	หลังเรียน		ผลต่าง
1	15	15	0	0
2	16	20	4	25
3	16.5	22.5	6	36
4	14	21	7	50
5	14.5	18.5	4	28
6	18	19	1	6
7	12	18	6	50
8	16	21	5	31
9	20.5	23	2.5	12

คนที่	คะแนนสอบ	คะแนนสอบ	ผลต่าง	ร้อยละของ
	ก่อนเรียน	หลังเรียน		ผลต่าง
10	19	22	3	16
11	17	20	3	18
12	13	17	4	31
13	17.5	20	2.5	14
14	17.5	19	1.5	9
15	12.5	20.5	8	64
16	12	21	9	75
17	13.5	16.5	3	22
18	15	17.5	2.5	17
19	11	15	4	36
20	18	21.5	3.5	19
21	16	19	3	19
22	17.5	19	1.5	9
$\bar{x}$	15.54	19.36	3.82	26.64
S.D.	9.22	1.93	8.40	16.96

ตารางที่ 1 แสดงการเปรียบเทียบคะแนนก่อนและหลังการเรียนของผู้เรียนทั้ง 22 คน พบว่าทุกคนมีคะแนนสอบหลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียน โดยคะแนนเฉลี่ยก่อนเรียนอยู่ที่ 15.54 คะแนน แต่หลังจากได้รับการฝึกแล้ว คะแนนเฉลี่ยเพิ่มขึ้นเป็น 19.36 คะแนน จากคะแนนเต็ม 25 คะแนน แสดงถึงการพัฒนาทักษะที่ดีขึ้นอย่างเห็นได้ชัด

เมื่อพิจารณาผลต่างของคะแนนระหว่างก่อนและหลังเรียน พบว่ามีค่าเฉลี่ยอยู่ที่ 3.82 คะแนน คิดเป็นร้อยละ 26.64 โดยมีผู้เรียนบางคนที่มีการพัฒนาสูงมาก เช่น ผู้เรียนคนที่ 16 มีคะแนนสอบหลังเรียนเพิ่มขึ้นจากเดิมถึง 9 คะแนน หรือร้อยละ 75 ซึ่งถือเป็นอันดับสูงสุด นับเป็นกรณีตัวอย่างที่ชัดเจนของการใช้กิจกรรมแซนด์บ็อกซ์ต่อการพัฒนาทักษะภาษา นอกจากนี้ การเพิ่มขึ้นของคะแนนในระดับที่หลากหลาย ตั้งแต่ร้อยละ 6 ถึง 75 ชี้ให้เห็นถึงความแตกต่างในระดับของการพัฒนาที่แต่ละบุคคลสามารถบรรลุได้ผ่านกิจกรรมนี้

นอกจากนี้ เมื่อพิจารณาค่าเบี่ยงเบนมาตรฐานของคะแนนก่อนเรียนที่ 9.22 ลดลงเหลือ 1.93 ในการสอบหลังเรียน แสดงให้เห็นว่าช่องว่างระหว่างคะแนนของผู้เรียนแต่ละคนลดลง ส่งผลให้ผู้เรียนมีพื้นฐานที่ใกล้เคียงกันมากขึ้นหลังการฝึกซ้อม

ความพึงพอใจของผู้เรียนที่มีต่อกิจกรรมแซโดอิงเพื่อแก้ปัญหาการฟังและการพูดภาษาญี่ปุ่น

จากการวิเคราะห์ผลการสนทนากลุ่ม เพื่อประเมินความพึงพอใจต่อกิจกรรมแซโดอิงในการพัฒนาทักษะการฟังและการพูดภาษาญี่ปุ่นสำหรับนักศึกษาชาวไทย ผลที่ได้รับชี้ให้เห็นถึงความสำคัญและผลกระทบที่เป็นบวกของกิจกรรมนี้ต่อกระบวนการเรียนรู้ภาษา หนึ่งในผลลัพธ์หลักคือการเพิ่มความมั่นใจในการใช้ภาษาญี่ปุ่น โดยผู้เรียนหลายคนได้แสดงความคิดเห็นว่า "ได้ฝึกพูดทำให้มั่นใจมากขึ้น" และ "กิจกรรมนี้ทำให้ได้ฝึกสำเนียง ฟังแล้วพูดตามทำให้มั่นใจที่จะพูดมากขึ้น" ซึ่งสะท้อนถึงความพึงพอใจที่มีต่อพัฒนาการที่ดีขึ้นในด้านการฟังและการพูด

นอกจากนี้ ผู้เรียนยังรายงานว่ากิจกรรมแซโดอิงช่วยในการพัฒนาความสามารถในการจำคำศัพท์และประโยค ผู้เรียนหลายคนแสดงความคิดเห็นว่า "การทำกิจกรรมทำให้ได้เรียนรู้เรื่องคำศัพท์เยอะมาก" และ "ช่วยในเรื่องทวนคำศัพท์ เพราะบางทีลืม แล้วมาเจออีกทีในการทำกิจกรรมทำให้จำได้มากขึ้น" การฝึกฝนนี้ไม่เพียงแต่ช่วยให้ผู้เรียนจำคำศัพท์ได้ดีขึ้นเท่านั้น แต่ยังช่วยให้พวกเขาสามารถใช้คำศัพท์เหล่านั้นในประโยคได้อย่างถูกต้อง

การพัฒนาการออกเสียงและสำเนียงภาษาญี่ปุ่นก็เป็นอีกหนึ่งผลลัพธ์ที่สำคัญ ผู้เรียนหลายคนแสดงความคิดเห็นว่า "ได้สำเนียง วิธีออกเสียง" และ "ช่วยได้มาก เพราะได้ฟังเจ้าของภาษาแล้วฝึกพูดเอง" การได้ยินและฝึกตามเสียงของเจ้าของภาษาช่วยให้พวกเขาปรับปรุงการออกเสียงของตนเองได้

อย่างไรก็ตาม ในด้านความรวดเร็วในการรับสารและการโต้ตอบ ผู้เรียนบางคนยังรู้สึกว่ามีคามติดขัด โดยมีความคิดเห็นที่ว่า "สามารถตอบได้เร็วขึ้น แต่ไม่มั่นใจว่าที่พูดออกไปถูกต้องตามไวยากรณ์มั้ย" ซึ่งชี้ให้เห็นว่ายังมีความต้องการในการฝึกฝนเพิ่มเติมเพื่อเพิ่มความมั่นใจและความสามารถในการโต้ตอบ

ในด้านความพึงพอใจที่มีต่อกิจกรรมโดยรวมเป็นบวก ผู้เรียนรู้สึกว่าการมีกิจกรรมนี้สนุกและมีประโยชน์ พวกเขาชื่นชมโอกาสในการฝึกฝนการพูดและการฟังในสถานการณ์ที่ใกล้เคียงกับชีวิตจริง และแสดงความต้องการให้มีกิจกรรมแบบนี้มากขึ้นในอนาคต

โดยรวมแล้ว ผลการวิจัยจากการสนทนากลุ่มชี้ให้เห็นว่าเทคนิคแซโดอิงมีประสิทธิภาพอย่างมากในการพัฒนาทักษะการฟังและการพูดภาษาญี่ปุ่น โดยเฉพาะอย่างยิ่งในการเพิ่มความมั่นใจ การจำคำศัพท์และประโยค และการออกเสียง แม้ว่าจะมีความต้องการในการปรับปรุงด้านความรวดเร็วในการโต้ตอบ แต่ความพึงพอใจโดยรวมและความตื่นตัวที่มีต่อกิจกรรมนี้ยังคงสูงอยู่

อภิปรายและสรุปผล

ตามเกณฑ์การให้คะแนนของ TFU Language Educator's Group การใช้เทคนิคแซโดอิงในการพัฒนาทักษะการฟังและการพูดภาษาญี่ปุ่น สามารถพัฒนาทักษะที่เด่นชัดแบ่งออกเป็นสามด้านหลัก ๆ ได้แก่ ความถูกต้องของการตอบคำถาม ความคล่องแคล่ว และการออกเสียง

ในด้านความถูกต้องของการตอบคำถาม ผลการวิจัยแสดงให้เห็นว่าผู้เรียนมีความสามารถในการเข้าใจและตอบคำถามได้ถูกต้องมากขึ้นหลังจากการใช้เทคนิคแซโดอิง ซึ่งสอดคล้องกับงานวิจัยของ Hamada (2012) ที่ระบุว่าการฝึกฝนแซโดอิงสามารถช่วยเพิ่มความสามารถในการจดจำและใช้คำศัพท์และโครงสร้างประโยคได้อย่างถูกต้อง เนื่องจากเทคนิคแซโดอิงช่วยให้ผู้เรียนได้ฝึกฝนการฟังอย่างใกล้ชิดและต่อเนื่อง ซึ่งทำให้พวกเขาสามารถจับใจความและรายละเอียดของสิ่งที่ได้ยินได้ดีขึ้น การฝึกฝนนี้ช่วยเพิ่มความสามารถในการแยกแยะเสียงและความหมายของคำศัพท์ ทำให้ผู้เรียนสามารถตอบคำถามได้อย่างถูกต้องและตรงประเด็นมากขึ้น

ในด้านความคล่องแคล่ว พบว่าผู้เรียนสามารถตอบคำถามได้อย่างคล่องแคล่วและรวดเร็วขึ้น การเพิ่มความคล่องแคล่วนี้เป็นผลมาจากการฝึกฝนที่ต่อเนื่องซึ่งช่วยให้ผู้เรียนสามารถประมวลผลและผลิตภาษาได้เร็วขึ้น ซึ่งตรงกับผลของ Prodana et al. (2021) ซึ่งพบว่าการฝึกแซโดอิงช่วยให้ผู้เรียนมีการตอบสนองที่รวดเร็วต่อสิ่งที่ได้ยิน การฝึกฝนนี้ไม่เพียงแต่ช่วยให้ผู้เรียนสามารถจับความและตอบกลับได้เร็วขึ้นเท่านั้น แต่ยังช่วยให้พวกเขาสามารถปรับปรุงความสามารถในการคิดและสร้างคำตอบได้อย่างรวดเร็ว ซึ่งเป็นทักษะสำคัญในการสื่อสาร

ในด้านการออกเสียง ผลการวิจัยชี้ให้เห็นว่ามีการปรับปรุงการออกเสียงอย่างมีนัยสำคัญ นักศึกษาสามารถออกเสียงคำศัพท์และประโยคได้ชัดเจนและถูกต้องมากขึ้น Sugiarto และ Prihantoro (2020) อธิบายว่าเทคนิคแซโดอิงทำให้ผู้เรียนได้ฝึกฝนการออกเสียงคำศัพท์และประโยคภาษาญี่ปุ่นอย่างต่อเนื่อง การฝึกฝนนี้ช่วยให้ผู้เรียนได้เรียนรู้และเลียนแบบเสียงและสำเนียงของเจ้าของภาษา ซึ่งช่วยให้พวกเขาสามารถปรับปรุงการออกเสียงให้ชัดเจนและถูกต้อง

มากขึ้น การฝึกฝนแบบนี้ยังช่วยเพิ่มความมั่นใจในการพูดและช่วยให้ผู้เรียนสามารถสื่อสารได้อย่างมีประสิทธิภาพ

ผลวิจัยการใช้เทคนิคแซโดอิงในการพัฒนาทักษะการฟังและการพูดภาษาญี่ปุ่นของผู้เรียนแสดงให้เห็นถึงข้อดีในหลายด้านของการใช้เทคนิคนี้ แต่ในขณะเดียวกันก็มีข้อจำกัดในด้านการพัฒนาความเร็วของการรับสารและการโต้ตอบในสถานการณ์การสื่อสารต่าง ๆ ข้อค้นพบสำคัญคือผู้เรียนมีความจำเป็นต้องเพิ่มความมั่นใจและความสามารถในการประมวลผลข้อมูลภาษาอย่างรวดเร็ว เนื่องจากการฝึกแซโดอิงตามรูปแบบเดิมอาจยังไม่เพียงพอต่อการส่งเสริมความคล่องแคล่วในการตอบสนองได้อย่างทันท่วงทีในสถานการณ์การสื่อสารจริง ซึ่งต้องอาศัยความสามารถในการคิดและโต้ตอบได้อย่างรวดเร็วตามบริบทที่เปลี่ยนแปลงไป

นอกจากนี้ การปรับเทคนิคการฝึกแซโดอิงให้สอดคล้องกับระดับความสามารถและความต้องการของผู้เรียนแต่ละคนนับเป็นกุญแจสำคัญในการยกระดับประสิทธิภาพของกระบวนการฝึกฝน การให้ข้อมูลป้อนกลับอย่างเฉพาะเจาะจงจะช่วยให้ผู้เรียนได้ระบุจุดบกพร่องและวางแผนพัฒนาทักษะการสื่อสารของตนเองได้ดียิ่งขึ้น ซึ่งตรงกับงานวิจัยของ Shiota (2012) และ Jeong (2018) ที่ได้แนะนำแนวทางในการปรับปรุงเทคนิคแซโดอิง โดยให้เน้นการฝึกฝนความสามารถในการประมวลผลข้อมูลภาษาและการใช้ภาษาในสถานการณ์ที่หลากหลาย เพื่อเพิ่มความเร็วในการตอบสนองและการโต้ตอบ ทั้งนี้ การปรับปรุงวิธีการฝึกฝนด้วยวิธีการดังกล่าวจะส่งผลให้ผู้เรียนสามารถพัฒนาทักษะการฟังและการพูดได้อย่างครบถ้วนและมีประสิทธิภาพสูงสุด

ข้อเสนอแนะ

จากผลการวิจัยข้างต้น ผู้วิจัยมีข้อเสนอแนะสำหรับผู้วิจัยที่ต้องการนำเทคนิคแซโดอิงไปใช้ หรือทำวิจัยครั้งต่อไป ดังนี้

1. ควรปรับปรุงเทคนิคแซโดอิงที่เพิ่มการฝึกฝนความสามารถในการพัฒนาความเร็วของการรับสารและการโต้ตอบในสถานการณ์ต่าง ๆ เพื่อเพิ่มความคล่องแคล่วในการสื่อสาร โดยการฝึกควรจำลองสถานการณ์การสื่อสารจริงที่มีการเปลี่ยนแปลงบริบทอย่างรวดเร็ว ซึ่งจะช่วยพัฒนาทักษะการฟังและการพูดให้มีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น

2. ออกแบบกิจกรรมการฝึกแซโดอิงให้มีความหลากหลายและสอดคล้องกับระดับความสามารถของผู้เรียน เพื่อตอบสนองความต้องการเฉพาะของผู้เรียนได้อย่างเหมาะสม

โดยอาจมีการจัดกลุ่มผู้เรียนตามระดับความสามารถในการฟังและการพูด เพื่อให้การฝึกฝนมีประสิทธิภาพสูงสุด

3. การให้ข้อมูลย้อนกลับที่ละเอียดและเจาะจงเป็นรายบุคคล ทั้งจุดแข็งและจุดอ่อน เพื่อช่วยให้ผู้เรียนสามารถระบุจุดที่ต้องปรับปรุงได้อย่างชัดเจน และวางแผนในการพัฒนาทักษะการสื่อสารของตนเองได้อย่างมีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น

4. การนำเทคโนโลยีมาประยุกต์ใช้ในการฝึกหัดโต้ตอบ เช่น แอปพลิเคชันหรือซอฟต์แวร์มาประยุกต์ใช้ทั้งในการฝึกฝนและให้ข้อมูลย้อนกลับ เพื่อเพิ่มประสิทธิภาพ ความน่าสนใจ และแรงจูงใจในกระบวนการฝึกฝน

5. การศึกษาและติดตามผลระยะยาวของการใช้เทคนิคแซโดอิงที่ได้รับการปรับปรุงแล้วเพิ่มเติม เพื่อประเมินประสิทธิผลในการพัฒนาทักษะการฟังและการพูดภาษาในระยะยาว รวมถึงปัจจัยที่ส่งผลกระทบต่อความสำเร็จหรือความล้มเหลวของการฝึกฝน

6. การสำรวจและศึกษาเพิ่มเติมเกี่ยวกับปัจจัยด้านจิตวิทยา เช่น แรงจูงใจ ความกังวล ในการใช้ภาษา บุคลิกภาพ และปัจจัยด้านพื้นฐานของผู้เรียน ที่อาจมีผลต่อประสิทธิภาพของการฝึกหัดโต้ตอบ เพื่อนำข้อมูลมาใช้ในการออกแบบกิจกรรมการฝึกอย่างเหมาะสม

โดยสรุปแล้ว การปรับปรุงเทคนิคแซโดอิงให้สอดคล้องกับความต้องการของผู้เรียนอย่างเฉพาะเจาะจง การเพิ่มการฝึกฝนความคล่องแคล่วในการประมวลผลและตอบสนองภาษา การให้ข้อมูลย้อนกลับเฉพาะบุคคลอย่างละเอียด รวมถึงการนำเทคโนโลยีมาประยุกต์ใช้ ล้วนเป็นแนวทางที่น่าสนใจในการเพิ่มประสิทธิภาพของเทคนิคแซโดอิงในการพัฒนาทักษะการฟังและการพูดภาษาให้มีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น

กิตติกรรมประกาศ

ผู้วิจัยขอขอบพระคุณมหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวงที่ได้ให้การสนับสนุนด้านงบประมาณ ทำให้โครงการวิจัยนี้สามารถดำเนินการได้อย่างราบรื่น นอกจากนี้ ผู้วิจัยขอขอบคุณคณะผู้บริหารและเจ้าหน้าที่ฝ่ายวิจัยของมหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง ที่ได้ให้คำแนะนำและความช่วยเหลืออย่างดียิ่งตลอดระยะเวลาการดำเนินโครงการวิจัย รวมถึงผู้ทรงคุณวุฒิที่กรุณาให้คำปรึกษาและข้อเสนอแนะเพื่อการพัฒนางานวิจัยให้มีคุณภาพยิ่งขึ้น และขอขอบคุณนักศึกษาที่ให้ความร่วมมือในการเข้าร่วมโครงการวิจัยนี้ ทำให้งานวิจัยนี้สำเร็จลุล่วงไปด้วยดี

เอกสารอ้างอิง

- กระทรวงการอุดมศึกษา วิทยาศาสตร์ วิจัยและนวัตกรรม. (2567). (ร่าง) ยุทธศาสตร์การวิจัยและนวัตกรรม 20 ปี (พ.ศ.2560–2579). สำนักงานการวิจัยแห่งชาติ (วช.). จาก <https://www.nrct.go.th>.
- Boonprakate, C. (2021). Effects of using authentic materials on Japanese listening ability of third year Japanese major students, **Nimitmai Review**, 4(1), 73–82.
- Hamada, Y. (2012). An effective way to improve listening skills through shadowing. **The Language Teacher**, 36(1), 3–10.
- Japan Foundation. (2021) **Survey on Japanese–Language Education Abroad 2021**. Retrieved March, 31, 2023, Form https://www.jpff.go.jp/j/project/japanese/survey/result/dl/survey2018/Report_summarytables_e.pdf.
- Jeong, K. (2018). Developing EFL learners' communicative competence through multimedia-assisted language learning. **Journal of theoretical and applied information technology**, 96(5), 1367–1376.
- Shiota, K. (2012). The effectiveness of shadowing on students' psychology in language learning. **Accents Asia**, 5(1), 71–83.
- Pradana, A. B. A., Wijayanto, S., Fadilah, U.N. (2021). Wake up call messages: Shadowing technique with listening logs to improve students oral performance. **Proceedings of the 2nd Borobudur International Symposium on Humanities and Social Sciences, BIS–HSS 2020**. European Union Digital Library. Form <http://dx.doi.org/10.4108/eai.18–11–2020.2311766>.
- Saito, Y. (2022). Problems and issues in learning Japanese language among Thai and Chinese university students: A mixed method micro research. **Osaka Keidai Ronshu**, 73(2), 43–61.
- Sugiarto, R., Prihantoro, Edy, S. (2020). The impact of shadowing technique on tertiary students' English pronunciation. **Journal of Linguistics and Language Teaching**, 6(1), 114–125.